

ISSN 2524-2369 (Print)

ISSN 2524-2377 (Online)

УДК 821.131.1.09«19»-1

<https://doi.org/10.29235/2524-2369-2019-64-3-354-361>

Поступила в редакцию 31.07.2018

Received 31.07.2018

ЛИТЕРАТУРНАЎСТВА

LITERARY SCIENCE

Е. В. Чеснокова

Цэнтр ісследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі, Мінск, Беларусь

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ МИФА ОБ ОРФЕЕ И ЭВРИДИКЕ В ПОЭМЕ ДИНО БУЦЦАТИ «РОЕМА А FUMETTI»

Анотацыя. Кратко изложена биография и творческий путь итальянского писателя второй половины XX века Дино Буццати. Исследованы исторические предпосылки к возникновению такого литературного произведения, как «Роема а fumetti», установлена точная жанровая принадлежность данного художественного текста, а именно жанр графической поэмы, описаны основные черты, присущие конкретному жанру. Проведен композиционный анализ поэмы, описаны основные темы, затронутые Дино Буццати, изложена и осмыслена точка зрения автора поэмы по ключевым вопросам экзистенциального характера (жизнь и смерть, их смысл, мироустройство и т. д.). Проведен сравнительный анализ классического мифа об Орфее и Эвридике и его интерпретации в произведении «Роема а fumetti». Выявлены основные различия между оригинальным мифом и поэмой. Установлено, что миф об Орфее и Эвридике является одним из наиболее востребованных и используемых в различных сферах мирового искусства (литературе, живописи, музыке, скульптуре и кинематографе).

Ключевые слова: миф, интерпретация мифа об Орфее и Эвридике, поэма, писатель, художник, комикс, графическая поэма, загробный мир

Для цитирования. Чеснокова, Е. В. Интерпретация мифа об Орфее и Эвридике в поэме Дино Буццати «Роема а fumetti» / Е. В. Чеснокова // Вес. Нац. акад. навук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2019. – Т. 64, № 3. – С. 354–361. <https://doi.org/10.29235/2524-2369-2019-64-3-354-361>

E. V. Chesnokova

Center for the Belarusian Culture, Language and Literature researches of the National Academy of Sciences of Belarus, Minsk, Belarus

INTERPRETATION OF THE MYTH ABOUT ORPHEUS AND EURYDICE IN DINO BUZZATI'S “POEMA A FUMETTI”

Abstract. The article briefly describes Dino Buzzati's biography and his creative path, like one of the most important Italian writer of the second half of the 20th century. Historical preconditions for the emergence of such a literary work as “Poema a fumetti” are examined, exact genre of the given artistic text, it means the genre of the graphic poem, is determined and the main features of every particular genre are described. Compositional analysis of the poem is carried out, main themes touched by Dino Buzzati are also described, the author's point of view on the key questions of existential character (life and death, its sense, world order, etc.) is explained and comprehended. In this article a comparative analysis of the classical myth about Orpheus and Eurydice and its interpretation in “Poema a fumetti” is conducted. Main differences between the original myth and the poem are revealed. It is found that the myth of Orpheus and Eurydice is one of the most popular and it was used in various spheres of world art (in literature, painting, music, sculpture and cinema).

Keywords: myth, interpretation of the myth of Orpheus and Eurydice, poem, writer, artist, comics, graphic poem, afterworld

For citation. Chesnokova E. V. Interpretation of the myth about Orpheus and Eurydice in Dino Buzzati's “Poema a fumetti”. *Vesti Natsyianal'nai akademii navuk Belarusi. Seryia humanitarnykh navuk = Proceedings of the National Academy of Sciences of Belarus. Humanitarian series*, 2019, vol. 64, no. 3, pp. 354–361 (in Russian). <https://doi.org/10.29235/2524-2369-2019-64-3-354-361>

Актуальность исследования заключается в необходимости более тщательно изучить творчество Д. Буццати, в частности, его произведение «Роема а fumetti», а также жанр данного литературного текста, т. е. жанр графической поэмы, или поэмы в комиксах, который не свойственен для белорусской или русской литературы и является уникальным по своей сути.

Цель исследования – анализ поэмы Д. Буццати «*Poema a fumetti*» и выявление ключевых различий между оригинальным древнегреческим мифом об Орфее и Эвридике и его интерпретацией, находящейся в основе литературного произведения данного итальянского писателя второй половины XX века.

Задачи исследования – изучить поэму Д. Буццати «*Poema a fumetti*» и оригинальный древнегреческий миф об Орфее и Эвридике, используя метод сопоставительного анализа, выявить их сходства и различия; изучить творчество Д. Буццати, описать предпосылки возникновения такого литературного произведения, как «*Poema a fumetti*» и точно выяснить его жанровую принадлежность; рассмотреть иные произведения искусства, представляющие собой интерпретацию мифа об Орфее и Эвридике, чтобы определить степень значимости данного мифа в разных видах искусства, в частности, в литературе.

Дино Буццати – один из известнейших итальянских писателей второй половины XX века, художник, журналист, представитель авангарда. Родился в 1906 году. В 1924 году поступил на юридический факультет Миланского университета, где учился по принуждению родителей. В 1928 году он получил работу в одной из самых престижных и авторитетных газет Италии – «*Corriere della sera*», где проработал около 50 лет.

Творческое наследие Д. Буццати обширно и разнообразно. Наибольшее признание получили его романы и пьесы (около 18). Прозаическим произведениям Д. Буццати свойственны фантастичность, притчевость и сюрреализм, поэтому его часто сравнивали с Эдгаром Алланом По и Францем Кафкой. Помимо этого, произведения Д. Буццати нередко содержат в себе черты экзистенциализма, что позволяет сопоставить их с романом Жан-Поля Сартра «*Тошнота*» и повестью Альбера Камю «*Посторонний*». Впервые в романе «*Barnabo delle montagne*» («*Барнабо с гор*», 1933 г.) обозначается тематика ожидания и ускользающего времени, которая будет пронизывать все последующее творчество писателя. Литературным наследием Д. Буццати являются также его многочисленные рассказы, сказки. В одном из своих более поздних творений писатель обращается к жанру научной фантастики.

Д. Буццати в качестве художника иллюстрировал собственные книги. Он всегда стремился соединять слово и изображение, чтобы они гармонично дополняли друг друга. «*Poema a fumetti*» представляет собой продолжение интереса Д. Буццати к использованию иллюстраций и комиксов в «поэтической» манере.

Как уже было отмечено, творчество Д. Буццати отличается жанровым и тематическим разнообразием его литературных произведений. Таким образом, «*Poema a fumetti*» дополнила это многообразие своей поэтической формой, формой комикса и тем, что явилось интерпретацией древнегреческого мифа об Орфее и Эвридике.

Данная графическая поэма содержит в себе элементы так называемых «черных комиксов» (это комиксы для взрослых на тему ужасов или криминала), популярных в 1960-е годы. Данная поэма в незначительной степени соединяет в себе основные черты комикса, такие как панельное деление, последовательное изображение действий, типографика; и в значительной степени – архетипичность образов (например, Воин или Мудрец), а также интеграцию текста и графики. Повествование в поэме построено на устойчивом сочетании рисунка и текста, оно утратит логическую связь, если какой-либо из данных элементов будет изъят.

Стоит отметить, что написание «*Poema a fumetti*» не было спонтанным, так как опыт в создании комиксов у Д. Буццати уже был («*Ragazza che precipita*» («*Девушка, летящая вниз*», пер. Г. Богемский 1989 г.)). В письме, датированном 1966 годом, написанном Витторио Серени редактору издательства Мондадори, писатель упоминает о своем новом замысле романа или стихотворения в комиксах. Таким образом, «*Poema a fumetti*» стала более масштабным и зрелым проектом Д. Буццати, чем предыдущий.

Индро Монтанелли, итальянский журналист и историк, назвал «*Poema a fumetti*» «книгофильмом». В целом же данное литературное произведение было воспринято критиками того времени (конец 1960-х годов) довольно поверхностно или даже с некоторым неприятием, в первую очередь потому, что практически каждая страница книги буквально пропитана откровенным эротизмом, который в Италии тогда приравнивался к порнографии. В то время общество

еще не было готово к подобным экспериментам. Поначалу Д. Буццати было отказано в опубликовании поэмы, и он отдал рукопись своей супруге с просьбой напечатать произведение, когда общество будет к этому готово, т. е. лет через двадцать. И хотя эта книга опередила свое время, вместе с тем она все же является продуктом своего времени, четким отражением жизни 1960-х годов.

«Poema a fumetti» не похожа ни на одно ранее написанное Д. Буццати произведение. Это своего рода вызов не только обществу той эпохи, но и самому себе. Данная поэма является квинтэссенцией поэтики, присущей конкретному писателю, всех ключевых тем, интересовавших его, и которые он когда-либо поднимал в своем творчестве (рассказах, пьесах, картинах), например, извечное противостояние жизни и смерти, которое переплетается со страхом, надеждой, страстью, воспоминаниями, тайнами и одиночеством.

Первоначально поэма называлась «La cara morte» («Дорогая смерть»), но, посоветовавшись с издателем, Д. Буццати принял решение озаглавить произведение «Poema a fumetti», так как исходное название звучало слишком мрачно [1, с. 236]. Авторы некоторых текстов критико-аналитического содержания ошибочно называют поэму «La dolce morte» («Сладкая смерть»), что совершенно не соответствует истинному смыслу книги. Смерть, описанная Д. Буццати, иная: ужасная, бесчеловечная, непреклонная, она обрекает умерших на серое, пустое, бессмысленное существование. Так, автор оставил послание читателю, которое заключается в том, что смерть должна быть высоко оценена, ее нужно уважать и благодарить за то, что она есть, так как никто не может от нее сбежать, проигнорировать или отсрочить ее приход в надежде на то, что наука в ближайшее время изобретет метод борьбы с ней и люди станут бессмертными. Если бы смерти не было, то жизнь потеряла бы смысл и стала бы такой же бессмысленной, как сама смерть. «Esaminiamo con un po' di attenzione, – говорит Д. Буццати, – le gioie della nostra esistenza: sarebbero tali se, nel fondo del nostro inconscio, non ci fosse la consapevolezza che un giorno dovremo morire?»¹ [1, с. 234].

Поэтому «Poema a fumetti» – это гимн жизни, исполненный посредством изображения смерти. Ее постоянное и незримое присутствие должно сделать жизнь более ценной. В этой книге, а также в рассказе «Il sacrilegio» («Кошунство») и в фантастической хронике «Viaggio agli inferni del secolo» («Путешествие к адам века») автор уже рассказывал о загробном мире (в его представлении). Основной мыслью писателя является то, что не смерть должна пугать, а то, что находится за ней, т. е. за дверью, связывающей жизнь и смерть, а за ней может находиться небытие, жизнь, лишённая жизни, или просто вечный сон в сырой земле.

Книга «Poema a fumetti» имеет следующую композицию: первая часть называется «Il segreto di via Saterna» («Секрет улицы Saterna»); вторая – «Spiegazione dell'Aldilà» («Объяснение загробной жизни»); третья – «Le canzoni di Orfe» («Песни Орфе») и четвертая – «Eura ritrovata» («Найденная Эура»).

В основе поэмы, как было отмечено ранее, лежит миф об Орфее и Эвридике. История двух влюбленных перенесена в Милан конца 1960-х годов. Здесь Орфея зовут Орфэ. Он успешный музыкант, певец и гитарист, потомок аристократического рода (как и Орфей в классическом мифе, который по преданию был сыном Аполлона, или речного бога Эагра, и музы Каллиопы), абсолютный идол в глазах молодежи благодаря своей музыке, которую он сам создает и исполняет: «Quando lui canta nessuno puo' stare fermo»² [2, с. 21]. В древнегреческом мифе музыкальные способности Орфея также безупречны и могут влиять на живых существ: «От звуков его чудесной лиры вся природа наполнялась трепетом: умолкали хоры очарованных птиц, останавливали ход свой рыбы в море, на звук его песен откликались деревья, горы и скалы; дикие звери выходили из нор и ласкались у его ног» [3]. Живет Орфэ на маленькой загадочной улочке, которой нет ни на одной карте города и которая, однако, находится в центре Милана – города хиппи, музыки, авангарда и огромного количества автомобилей. Улица называется Saterna. Данное название является вымышленным, однако местность, описанная Д. Буццати и названная им Saterna, действительно существует – это центр Милана, район проспекта La Foppa и улицы Solferino.

¹ «Давайте посмотрим внимательнее на радости нашего существования: были бы они прежними, если бы в глубине нашего бессознательного не было понимания того, что однажды нам придется умереть?» (здесь и далее перевод на русский язык автора статьи).

² «Когда он поет, никто не может стоять неподвижно».

Итак, на этой придуманной улице в произведении расположен не менее загадочный, чем сама улица, особняк с огромным садом, окруженный высокой каменной стеной. Никто и никогда не видел хозяина особняка, о нем сочиняли легенды и небылицы. Соседи утверждали, что порой по ночам из дома доносятся душераздирающие крики, а их фантазия дорисовывала остальное. Неудивительно, что именно на этой улице смогла открыться дверь в загробный мир.

Возлюбленная Орфэ в современном мире носит имя Эура. Однажды она внезапно исчезает на глазах у Орфэ, который наблюдал, как она идет по улице, возвращаясь домой: Орфэ увидел ее входящей в дверь в высокой стене, окружающей загадочный особняк, так, «будто она была привидением», т. е. «attraversò la porticina come fosse stata uno spirito» [2, с. 37]. На следующий день после исчезновения герой становится очевидцем длинной похоронной процессии. Орфэ удивился и спросил у незнакомца, кто все эти погибшие. На что прохожий ответил: «Non sono, è. Tutti funerali di lei che tu dovresti sapere. È stato un male misterioso»¹. Сказав это, незнакомец намекает на странные обстоятельства смерти возлюбленной Орфэ [2, с. 42, 44]. В поэме не раскрыта истинная причина смерти главной героини в отличие от оригинального мифа, где сказано, что Эвридика скончалась от укуса ядовитой змеи. Тогда Орфэ, пребывая в полнейшем отчаянии, взял свою гитару и решил войти в ту же дверь, в которую прошлым вечером вошла Эура, и выяснить, что произошло. Однако на пути Орфэ встречается человек, который говорит, что ждал его. Он рассказывает главному герою, что подобных дверей, ведущих в царство мертвых, существует довольно много, но открываются они тогда, когда:

«...canta la civetta
nella notte del morituro
quando nebbia d'inverno
sale per le vecchie scale
quando i muri dell'ospedale
tremano approssimandosi
i camion di misere
quando dal profondo
dell'animo tuo sale il buio,
la stanchezza, il nulla!»² [2, с. 49].

Когда неизвестный растворился в воздухе, Орфэ был вынужден спеть песню для того, чтобы его пустили. Благодаря силе его таланта дверь открылась, он ожидал оказаться в саду, но вместо этого герой попал в комнату, где его ждала девушка. Она попросила Орфэ хорошенько подумать, прежде чем идти дальше. Разумеется, не могло быть и речи о том, чтобы влюбленный усомнился в своем стремлении вернуть безвременно ушедшую любимую. Так начинается путешествие Орфэ в страну мертвых.

Проводником героя в загробном мире становится пустой мужской пиджак, который сам себя называет «Diavolo custode», т. е. Демон-страж. Демон рассказывает герою о том, как он сам когда-то оказался здесь и как устроен загробный мир:

«Ero come te adesso
Sceso per caso dall'altopiano
Una piccolo porta dimenticata aperta <...>
È venuto il tempo.
Ormai invecchiato, morto forse anch'io...»³ [2, с. 76].

Демон спрашивает Орфэ, знает ли он, где находится. Герой, выглянув в окно, без колебаний ответил, что в Милане (вид из окна ничуть не изменился). Но Демон, ссылаясь на Данте, сказал, что это всего лишь воображение рождает знакомый образ: «Te lo immaginavi come diceva Dante» [2, с. 72]. Для Орфэ это образ Милана, так как он здесь живет, но каждый человек видит свой го-

¹ «Не они, а она. Хоронят ту, которую ты должен бы знать. Это было какое-то загадочное зло».

² «Когда запоет сова в последнюю ночь умирающего, когда зимний туман спустится на старую лестницу, когда стены больницы задрожат от приближающегося грузовика с больными, когда из глубины твоей души поднимется тьма, усталость, ничто!».

³ «Я был, как ты сейчас, спустился сюда случайно, войдя в дверцу, которую забыли закрыть <...> Прошло время. Я, однако, постарел, возможно, даже тоже умер...».

род: кто-то Загреб, кто-то Карлсруэ, кто-то Паранá [2, с. 72]. Также Демон говорит герою, что «qui da noi il tempo è fermo gli orologi vanno ma il tempo è fermo ... sempre lo stesso giorno <...> ... [Immortali] non conoscono più la speranza <...> non hanno il dolore non hanno ospedali, funerali, cimiteri, tombe. Gente fortunata, no? <...> Nel complesso saranno pur felici di essere immortali! Non devono più morire non devono più patire malattie, ferite non esistono più. Nessuno ha fame, nessuno ha bisogno, tutti uguali, parlano uguale mangiano uguale, si divertono uguale. Sono felici!»¹ [2, с. 72, 74, 90]. Вот так Демон описывает загробный мир, своего рода идеальную модель общества, где все счастливы. Орфэ в свою очередь интересуется, есть ли здесь звезды, ветер, бури, ночь и, конечно же, любовь. На это Демон отвечает следующее: «le stelle hanno una luce fissa, non palpitano come lassù. Vento sì, tempesta sì, non la paura. Notte sì, ma non la notte antica con le sue ombre. <...>»². Демон не был многословен при описании любви в загробном мире и резюмировал все тремя словами: «prevedibilità, uniformità, noia» («предсказуемость, однообразие, скука») [2, с. 87].

В этом мире мертвые имеют все, даже цветные телевизоры, но единственное, чего они лишены, – это «свободы умереть» («la liberta di morire»). Лишенные чувств и ощущений, лишенные радости испытывать какие-либо переживания, души тоскуют по любви и любовным томлениям, они хотят сохранить воспоминания об ощущении жизни (о том, когда они были живы). Для того чтобы помочь безутешным душам оживить хотя бы часть утраченных воспоминаний и переживаний, Демон просит Орфэ исполнить песню. Также поступает и Орфей в древнегреческом мифе, однако там сказано, что поет он исключительно о любви к Эвридике, о том, как они были счастливы вместе и каким недолгим было это счастье.

В поэме во время пения Орфэ перед умершими всплывают яркие образы пережитого ими когда-то при жизни. Когда песня заканчивается, они просят продолжить и долго не отпускают героя, умоляя спеть еще, но целью его в этом мире является поиск Эуры. Сделать это будет очень непросто среди такого огромного количества душ. Орфэ спрашивает Демона, где же Эура, как ее отыскать. Как и любой другой демон, Демон-страж начинает искушать героя, предлагая ему вместо Эуры множество других девушек на любой вкус. Орфэ отказывается от всех предложенных девушек, если бы он смог быть рядом с любой другой молодой женщиной, кроме Эуры, неужели он отправился бы в этот сложный путь, неужели спустился бы в столь ужасный мир, полный отчаяния и печали. Согласившись исполнить еще несколько песен, герой уходит, так как должен успеть найти свою возлюбленную за двадцать четыре часа – такое условие поставил Демон, который на вопрос Орфэ, как же найти Эуру, ответил: «Chiamala. Ti risponderà»³ [2, с. 181]. Герой последовал совету Демона: «Mi senti, Eura? Dove sei? <...> Per te ho varcato la porta che fa tremare i grandi della terra, e ora qui solo mi abbandoni?»⁴ [2, с. 187]. Оказалось, что в этом мире миллиарды девушек с таким же именем, как у возлюбленной Орфэ. Тогда он решает отправиться в бюро, где содержатся списки жителей загробного мира и информация о них. Там Орфэ узнает, что Эура уехала или еще собирается уехать. «Возможно, она еще на вокзале», – говорит ему сотрудница бюро. Таким образом, в оригинальном мифе Эвридику (точнее ее тень) приводят к Орфею и ставят перед ним лишь одно условие-испытание, в то время как Д. Буццати описывает сложные поиски Эуры, не говоря о трудностях, связанных с поиском выхода из загробного мира.

Прибыв на вокзал, Орфэ видит различные поезда: обычные, скорые и экспрессы – все они отправляются в вечность. Внезапно в окне Орфэ замечает Эуру, они оба счастливы снова обнять друг друга. Орфе торопит свою любимую, так как двадцать четыре часа, отведенные на ее поиски, истекают, а необходимо еще найти дверь, ведущую обратно в мир живых. Однако Эура не торопится, ведь это бессмысленно: в мире мертвых времени не существует; не было этих двад-

¹ «Здесь у нас время остановилось, часы идут, а время стоит; ... всегда один и тот же день. <...> ...они [бессмертные] больше не испытывают надежды. <...> они не ощущают боли, у них нет больниц, похорон, кладбищ, могил. Счастливые люди, не так ли? <...> В целом они все же счастливы быть бессмертными! Они больше не должны болеть, преодолевать болезни, ран больше не существует. Никто не голодает, никто не испытывает нужды, все одинаковые, разговаривают одинаково, питаются одинаково, развлекаются одинаково. Они счастливы!».

² «Звезды обладают неподвижным светом, они не мерцают, как наверху. Ветер есть, буря есть, нет страха. Есть ночь, но не античная со своими тенями. <...>».

³ «Зови ее. Она тебе ответит».

⁴ «Ты слышишь меня, Эура? Где ты? <...> Ради тебя я вошел в эту дверь, перед которой трепещут великие мира сего, а теперь ты оставляешь меня здесь одного?».

цати двух часов, потраченных на поиск, нет якобы и оставшихся двух на то, чтобы найти выход. Эура наслаждается последними минутами в объятиях своего любимого, она знает, что для нее пути назад нет. Тем не менее Орфэ не отчаивается, он ведет за собой Эуру. Увидев дверь, влюбленные остановились перед ней. Эура настаивает на том, чтобы проститься как следует, так как она знает, что дверь не откроется (по крайней мере для нее). Внезапно неведомая сила вырывает Орфэ из объятий Эуры, и как он не пытался удержать ее, ничего не выходит. Через мгновение Орфэ уже стоял один у стены загадочного особняка на улице Saterna в самом центре Милана.

Загробный мир в мифе имеет описание в соответствии с представлениями людей того времени: в древнегреческом мифе – это охраняемое чудовищами мрачное подземное царство; в «Poema a fumetti» мир мертвых изображен как параллельное измерение, на первый взгляд тот же Милан, но, одновременно с этим, совершенно другой.

Встреча Орфэ и Эуры является современной интерпретацией той мифологической встречи, в которой противопоставляется наивность и страсть главного героя и прагматизм его возлюбленной: Эура осознает, что не сможет навсегда остаться с Орфэ, что для нее обратного пути нет, и попытается использовать время, отведенное им, чтобы насладиться присутствием любимого. Она говорит ему, что «песен недостаточно», что здесь (в загробном мире) «правит великий закон», что нужно перестать «верить в сказки». Устами Эуры Д. Буццати в очередной раз говорит, что смерть нужно принять как данность. Однако Орфэ останется глух к словам девушки и, уверенный, что все будет так, как он задумал, теряет ее во второй раз и уже окончательно.

Финал в поэме Д. Буццати открытый, в то время как в мифе описана дальнейшая трагическая судьба Орфея. В поэме Орфэ просто оказывается стоящим в одиночестве на улице Saterna. О его судьбе после визита в загробный мир ничего не известно.

К мифу об Орфее и Эвридике обращались многие писатели, скульпторы, музыканты и живописцы. Среди них Клаудио Монтеверди, Кристоф Вилибард Глюк (его знаменитая опера «*Che farà senza Euridice*») [4], Антонио Сарторио, Йозеф Гайдн [5], Полициано, Райнер Мария Рильке [6]; Антонио Канова – автор статуи Орфея и Эвридики, [7], а также Николя Пуссен («Пейзаж с Орфеем и Эвридикой») [8] и Гюстав Моро и его картины «Орфей (или Девушка, держащая голову Орфея)» и «Орфей на могиле Эвридики» [9].

Среди отечественных писателей миф об Орфее и Эвридике не обошли вниманием А. А. Блок, В. Я. Брюсов, М. И. Цветаева, В. Ходасевич, а также А. А. Кондратьев, который, интерпретировав в своем произведении «Орфей» рассматриваемый нами миф, резко принизил образ Эвридики, переведя его в один ряд с отрицательными персонажами [10, с. 345]. В белорусской литературе перу Л. Рублевской принадлежит сборник рассказов «Старосветские мифы города Б.», в основе которого – мифы, интерпретированные автором в весьма ироничном ключе, в том числе миф об Орфее и Эвридике. Здесь Орфей – владелец местной пивоварни, а Эвридика – бывшая уроженка города Б., переехавшая в более крупный город и ставшая актрисой разъездного театра [11].

Также с большой долей иронии данный миф был интерпретирован в оперетте Оффенбаха под названием «Орфей в Аду». Здесь Эвридика, оказавшись в загробном царстве, влюбляется в Плутона и, когда Орфей приходит за ней, категорически отказывается покидать Ад [12].

В кинематографе миф об Орфее и Эвридике представлен фильмом режиссера Винсента Уорда «Куда приводят мечты» (1998 г.), снятым по одноименной книге Ричарда Мэтисона [13]. История рассказывает о гибели Криса Нилсена (главный герой фильма) в автокатастрофе. После смерти он, обретя бессмертие, пытается остаться рядом со своей Энни, которую покинул в реальном мире. С помощью доброго духа, приставленного к нему в качестве проводника, он начинает привыкать к своему новому существованию. Но когда его обезумевшая от горя жена кончает жизнь самоубийством, ее проклинаят и навечно изгоняют в ад. Крис изо всех сил пытается отыскать любимую, чтобы всегда быть с ней, но еще никому и никогда не удалось спасти грешную душу от ужасного, но заслуженного возмездия. Фильм необыкновенно красивый, однако в этой истории с трудом можно распознать положенный в ее основу миф об Орфее и Эвридике.

В Республиканском театре белорусской драматургии 28 и 29 сентября 2017 года состоялась премьера спектакля «Бетон» режиссера Евгения Корняка. В своем интервью интернет-журналу «Культпросвет» режиссер и автор постановки говорит: «В “Бетоне” я совмещаю две вещи. С одной

стороны, это древнегреческий миф об Орфее и Эвридике. Орфей не смог жить без Эвридики, спустился за ней в Аид, а когда не сумел вернуть ее, перестал видеть других женщин. С другой стороны, это современность с тысячами сайтов знакомств и возможностей найти партнера. Спектакль строится на противопоставлении мифа о полной моногамии и современности, где перестали ценить любовь» [14].

Итак, «*Poema a fumetti*» – это одна из интерпретаций древнегреческого мифа и в то же время особое произведение не только для самого автора, но и для «маленькой» Италии конца 1960-х годов, которая была погружена в атмосферу социальной и политической напряженности. Именно 1968 год – год, который в коллективном сознании идентифицировался с множеством протестных движений, основаниями для которых были война во Вьетнаме, критика и жесткая неприязнь социальной системы (Пражская весна, французские и итальянские протесты), это время написания поэмы (опубликована в 1969 г.). В таком историческом контексте Д. Буццати написал свою «*Poema a fumetti*». Она поражает читателей необычными иллюстрациями, которые вместе с историей о любви и смерти раскрывают готический стиль поэмы, смешанный с иронией.

Д. Буццати интерпретирует миф об Орфее и Эвридике, который в некотором роде является основой многих литературных любовных историй, например, трагическая любовь Ромео и Джульетты У. Шекспира – к смерти возлюбленных привела вражда их семей; или не менее печальная история любви Паоло и Франчески, описанная Данте в первой части «*Божественной комедии*» под названием «Ад», а также, в определенном смысле, автор переписывает путь Данте по кругам Ада, который в «*Poema a fumetti*» проходит Орфэ. Спуск Орфэ в мир мертвых и его диалог с Демоном, по сути, помимо аллюзии на дискуссию между Аидом и Орфеем в оригинальном мифе, снова отсылает читателя к «*Божественной комедии*» Данте.

Таким образом, проанализировав данную интерпретацию мифа об Орфее и Эвридике в итальянской литературе второй половины XX века, мы приходим к выводу, что эта история трагической любви интересовала и продолжает интересовать людей искусства различных эпох и национальностей.

Итальянский писатель Д. Буццати наполнил этот сюжет новыми красками, а именно, не изменяя себе, поднял и раскрыл излюбленные темы своего творчества, умело вписав их в канву историю о вечной любви. Для реализации своего замысла автор избрал необычную, несвойственную для литературы того периода и редкую в наши дни форму – жанр графической поэмы с элементами эротики. Также при сравнительном анализе оригинального мифа об Орфее и Эвридике и поэмы Д. Буццати «*Poema a fumetti*» были выявлены основные различия между ними, которые заключаются в следующем: имена героев поэмы являются сокращениями имен героев древнегреческого мифа; в отличие от мифа в поэме не раскрывается истинная причина смерти главной героини; описание загробного мира не было позаимствовано Д. Буццати из мифа об Орфее и Эвридике, а является воплощением собственных представлений писателя, которые соответствуют имеющейся в тот период (конец 1960-х годов) картине мира; в мифе Орфей разжалобил обитателей загробного мира песней о своей любви к Эвридике и о том, каким необыкновенным и, к сожалению, недолгим было их счастье, в то время как Орфэ исполнил несколько песен для жителей того света и все они затрагивали разные аспекты жизни живых людей, пробуждая в мертвых воспоминания и впечатления о том времени, когда все они еще были живы, таким образом, Орфэ удалось коснуться тонких струн всех мертвых душ, населяющих иной мир и проникнуть в него вопреки всему.

Еще одним отличием мифа и поэмы является то, что в мифе Орфей не мог даже обнять Эвридику, так как она была всего лишь тенью, а в поэме Эура была вполне материальна. И, как было отмечено ранее, древнегреческий миф имеет логическое завершение, достаточно подробное и трагичное (для Орфея), хотя в итоге он все же обрел возлюбленную после своей смерти от рук вакханок, в то время как в поэме дальнейшая судьба Орфэ остается неизвестной.

Список использованных источников

1. Quarantotto, C. *Orfeo a fumetti* / C. Quarantotto // Roma. – 1969. – 11 dic.
2. Buzzati, D. *Poema a fumetti* / D. Buzzati. – Milano : Mondadori; Verona, 1969. – 222 p.
3. Боги и герои мифов Древней Греции: Орфей и Эвридика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.planetaskazok.ru/greekmyth/orfeyievridikagreekmyth>. – Дата доступа: 20.05.2018.

4. Arge d'Opera. Любимые оперные арии с переводом [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://glaurungopera.blogspot.com/>. – Дата доступа: 25.05.2018.
5. Опера от Кавальери до Россини [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.proza.ru/2016/04/07/1584>. – Дата доступа: 20.04.2018.
6. Энциклопедия Wikipedia [Электронный ресурс] / Общедоступная многоязычная универсальная интернет-энциклопедия. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%B7_%D0%9E%D1%80%D1%84%D0%B5%D1%8F_%D0%B2_%D0%B8%D1%81%D0%BA%D1%83%D1%81%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5. – Дата доступа: 05.05.2018.
7. Антонио Канова. Жизнь и творчество [Электронный ресурс] Канова. – Режим доступа: <https://artrue.ru/sculpture/antonio-kanova-zhizn-i-tvorchestvo.html>. – Дата доступа: 28.03.2018.
8. Экспонаты Лувра. Изобразительное искусство [Электронный ресурс] . – Режим доступа: <http://vluvre.ru/exponates/izobrazitelnoe-iskusstvo/pussen-nikola--orfei-i-evridika/>. – Дата доступа: 29.04.2018.
9. Рене Менар. Мифы Древней Греции в искусстве [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://zaumnik.ru/mifologija/mify-ob-orfee.html>. – Дата доступа: 18.05.2018.
10. Болнова, Е. В. Интерпретация мифа об Орфее и Эвридике в рассказе А.А.Кондратьева «Орфей» / Е. В. Болнова // Вестн. Нижегород. гос. ун-та им. Н. И. Лобачевского. Филология. – 2014. – №2(1). – С. 344–348.
11. Родные вобrazy: Людмила Рублеўская [Электронный ресурс] . – Режим доступа: <http://rv-blr.com/literature/3693>. – Дата доступа: 20.05.2018.
12. Оперетта «Орфей в аду» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.bileter.ru/afisha/show/operetta_orfey_v_adu_kontsertnoe_ispolnenie_konservatoriya_imnarimskogokorsakova.html. – Дата доступа: 20.05.2018.
13. Kinogo. Куда приводят мечты (1998) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://kinogo.cc/949-kuda-privodyat-mechty-1998.html>. – Дата доступа: 27.12.2017.
14. Интернет-журнал «Культпросвет» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://kultprosvet.by/lyubov-silnee-smerti/>. – Дата доступа: 17.04.2018.

References

1. Quarantotto C. *Orpheus in comics*. Rome, 1969, 11 dic. (in Italian).
2. Buzzati D. *Poem in comics*. Milan, Mondadori, Verona, 1969. 222 p. (in Italian).
3. Gods and heroes of myths of ancient Greece: Orpheus and Eurydice. *Planeta skazok* [Fairytale planet]. Available at: <http://www.planetaskazok.ru/greekmyph/orfeyievridikagreekmyph> (accessed 20.05.2018) (in Russian).
4. *Arie d'Opera. Favorite opera arias with translation*. Available at: <https://glaurungopera.blogspot.com/> (accessed 25.05.2018).
5. Opera from Cavalieri to Rossini. *Proza.ru*. Available at: <https://www.proza.ru/2016/04/07/1584> (accessed 20.04.2018) (in Russian).
6. Encyclopaedia Wikipedia. Universal multilingual online encyclopedia. Available at: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%B7_%D0%9E%D1%80%D1%84%D0%B5%D1%8F_%D0%B2_%D0%B8%D1%81%D0%BA%D1%83%D1%81%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5. (accessed 05.05.2018) (in Russian).
7. Antonio Canova. Life and art. *Artrue.ru*. Available at: <https://artrue.ru/sculpture/antonio-kanova-zhizn-i-tvorchestvo.html> (accessed 28.03.2018) (in Russian).
8. Poussin Nicolas Orpheus and Eurydice. *In the Louvre*. Available at: <https://vluvre.ru/exponates/izobrazitelnoe-iskusstvo/pussen-nikola--orfei-i-evridika/> (accessed 29.04.2018) (in Russian).
9. Menar R. Orpheus. *Myths of ancient Greece in art*. Available at: <http://zaumnik.ru/mifologija/mify-ob-orfee.html> (accessed 18.05.2018) (in Russian).
10. Bolnova E. V. Interpretation of the myth of Orpheus and Eurydice in A. Kondratyev's story «Orpheus». *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo = Vestnik of Lobachevsky University of Nizhni Novgorod*, 2014, no. 2 (1), pp. 344–348 (in Russian).
11. Rubleuskaya L. Starsovetsky myths of the city B*. *Rodnyya vobrazy* [Native Images]. Available at: <http://rv-blr.com/literature/3693> (accessed 20.05.2018) (in Belarusian).
12. Operetta “Orpheus in Hell”. *Bileter*. Available at: https://www.bileter.ru/afisha/show/operetta_orfey_v_adu_kontsertnoe_ispolnenie_konservatoriya_imnarimskogokorsakova.html (accessed 20.05.2018) (in Russian).
13. What Dreams May Come (1998). *Kinogo*. Available at: <http://kinogo.cc/949-kuda-privodyat-mechty-1998.html> (accessed 27.12.2017) (in Russian).
14. Internet-magazine «Kultprosvet». Available at: <http://kultprosvet.by/lyubov-silnee-smerti/> (accessed 17.04.2018) (in Russian).

Информация об авторе

Чеснокова Екатерина Вячеславовна – аспирант. Центр исследований белорусской культуры, языка и литературы, Национальная академия наук Беларуси (ул. Сурганова, 1, корп. 2, 220072, Минск, Республика Беларусь). E-mail: catisnot@gmail.com

Information about the author

Ekaterina V. Chesnokova – Postgraduate student. Center for the Belarusian Culture, Language and Literature researches of the National Academy of Sciences of Belarus (1 Surganov Str., Bldg 2, Minsk 220072, Belarus). E-mail: catisnot@gmail.com